

## Дубы *Quercus robur* L. из г. Герники. Связь поколений

Чалкин А.А.<sup>1</sup>, Александрова Е.А.<sup>2</sup>, Хамаева Б.Б.<sup>3</sup>

<sup>1,3</sup> ФГБУ «Всероссийский центр карантина растений» (ФГБУ «ВНИИКР»), пгт Быково, м. о. Раменский, Московская обл., Россия, 140150

<sup>2</sup> Ассоциация «Север – дети войны СССР», Страна Басков, Испания

В январе 2022 г. в адрес Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор) от испанской стороны поступило обращение о намерении ввезти из испанского г. Герники на территорию Российской Федерации саженцы дуба *Quercus robur* L. как живые символы памяти, приурочив их посадку к 80-летию Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. Участниками российско-испанской ассоциации «Север – дети войны СССР» было принято решение о проведении памятных мероприятий в местах, исторически значимых для России и Испании: в Санкт-Петербурге (на Пискаревском мемориальном кладбище, в Летнем саду (Школьная аллея) и Царском Селе в память об испанцах-блокадниках и защитниках Ленинграда); в Республике Карелии (на мемориале «Алеша», около обелисков, где увековечены испанские добровольцы, погибшие в 1941 г.); в Москве (на Поклонной горе, около памятника-часовни, установленного в память об испанцах-добровольцах – участниках Великой Отечественной войны).

Понимая важность данной миссии, сотрудники Россельхознадзора и ФГБУ «Всероссийский центр карантина растений» (ФГБУ «ВНИИКР») были направлены в государственный питомник Basalan (Страна Басков) для проведения фитосанитарной инспекции (см. рис. 1). Уже в феврале 2022 г. специалисты провели фитосанитарное обследование питомника и в соответствии с ГОСТ 12430-2019 «Методы и нормы отбора образцов подкарантинной продукции при карантинном фитосанитарном досмотре и лабораторных исследований» отобрали образцы саженцев, которые были доставлены в Испытательный лабораторный центр ФГБУ «ВНИИКР» для исследования.

## *Quercus robur* L. From Guernica. Connection between generations.

Chalkin A.A.<sup>1</sup>, Aleksandrova E.A.<sup>2</sup>, Khamaeva B.B.<sup>3</sup>

<sup>1,3</sup> All-Russian Plant Quarantine Center (FGBU "VNIIKR"), Bykovo, Ramenskoye, Moscow Oblast, Russia, 140150

<sup>2</sup> Association "North – Children of the War of the USSR", Basque Country, Spain

In January 2022, the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance (Rosselkhoznadzor) received an inquiry from the Spanish side about the intention to import oak seedlings *Quercus robur* L. from the Spanish city of Guernica to the territory of the Russian Federation as living symbols of memory, timed to coincide with the 80th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War of 1941-1945. Members of the Russian-Spanish association "North - Children of the War of the USSR" decided to hold memorial events in places of historical significance for Russia and Spain: in St. Petersburg (at the Piskarevskoye Memorial Cemetery, in the Summer Garden (Shkolnaya Alley) and Tsarskoye Selo



Rис. 1. Фитосанитарное обследование питомника Basalan

Fig. 1. Phytosanitary inspection of the Basalan nursery

Были проведены энтомологические, гельминтологические и микологические экспертизы. После получения результатов лабораторных исследований (карантинные объекты, имеющие значение для Российской Федерации, не были выявлены) на основании выданных заключений Россельхознадзор принял решение о выпуске подкарантинной продукции.

Саженцы дубков получили разрешение для ввоза на территорию Российской Федерации и были доставлены в Ботанический сад Петра Великого (Санкт-Петербург), где находились в карантинной оранжерее. Каждый саженец имеет официальный сертификат, в котором председатель Генеральной ассамблеи Бискайи удостоверяет, что дуб является узаконенным прямым потомком дерева из г. Герники. Церемония передачи саженцев дуба для высадки в мемориальных местах Российской Федерации прошла у исторического здания парламента Бискайи Casa de Juntas (см. рис. 2).



**Рис. 2. Церемония передачи саженцев Quercus robur у знаменитого дуба г. Герники (рядом с Casa de Juntas Generales)**

Под этим деревом в Гернике начиная с XIV века собирались посланники Страны Басков для принятия свода законов и передачи престолов королями. Этот дуб символизирует демократию, стойкость и сопротивление испанского народа.

**Историческая справка.** В 1937 г. в Советский Союз из Испании было эвакуировано около 3 тыс. детей 3–15 лет. Их родители сражались против диктатуры Франко, а соотечественники плечом к плечу стояли с советскими солдатами против фашистской Германии. Однако в 1941 г. в СССР война их настигла вновь. В ленинградском Доме испанской молодежи 22 июня 1941 г. испанскими юношами и девушками были написаны первые заявления с просьбой отправить их на фронт. Испанцы были первыми и самыми многочисленными иностранцами в рядах Красной армии. В первые месяцы войны в Карелии сражалась 3-я фрунзенская дивизия народного ополчения, в рядах которой было около 70 юных испанцев. Бойцы этой дивизии не дали замкнуть большое блокадное кольцо и погибнуть Ленинграду. Около 100 испанских девочонок и мальчишек 14–20 лет помогали фронту в блокадном городе, они тушили зажигательные бомбы, копали окопы, работали в госпиталях, были донорами. Среди 140 тонн донорской блокадной крови есть и испанская кровь.

in memory of the Spanish siege survivors and defenders of Leningrad); in the Republic of Karelia (at the "Alyosha" memorial, near the obelisks immortalizing the Spanish volunteers who died in 1941); in Moscow (on Poklonnaya Hill, near the chapel-monument erected in memory of the Spanish volunteers who participated in the Great Patriotic War).

Recognizing the importance of this mission, specialists of Rosselkhoznadzor and the All-Russian Plant Quarantine Center (VNIIKR) were dispatched to the Basalan State Nursery (Basque Country) to conduct a phytosanitary inspection (see Fig. 1). In February 2022, specialists conducted a phytosanitary inspection of the nursery and, in accordance with GOST 12430-2019 "Methods and Standards for Sampling Quarantine Products during Quarantine Phytosanitary Inspection and Laboratory Research," collected seedling samples, which were delivered to the VNIIKR Testing Laboratory Center for testing.

Entomological, helmin-thological, and mycological examinations were conducted. After receiving the laboratory test results (no quarantine objects of significance to the Russian Federation were identified), based on the issued conclusions, Rosselkhoznadzor decided to release the regulated articles.

Oak seedlings were granted permission to enter the Russian Federation and were delivered to the Peter the Great Botanical Garden (St. Petersburg), where they were kept in a quarantine greenhouse. Each seedling has an official certificate, in which the President of the General Assembly of Vizcaya certifies that the oak is a legitimate direct descendant of the tree from Guernica. The ceremony of handing over the oak saplings for planting at memorial sites in the Russian Federation took place at the historic Casa de Juntas, the parliament building of Vizcaya (see Fig. 2)).

Since the 14th century, envoys from the Basque Country have gathered under this tree in Guernica to adopt a code of laws and transfer thrones from king to king. This oak symbolizes democracy, resilience, and the resistance of the Spanish people.

**Historical background.** In 1937, approximately 3,000 children aged 3 to 15 were evacuated from Spain to the Soviet Union. Their parents fought against Franco's dictatorship, and their compatriots stood shoulder to shoulder with Soviet soldiers against Nazi Germany.

В память о мужестве и героизме испанских добровольцев и было принято решение посадить на российской земле саженцы дубов из г. Герники как символ стойкости, демократии и неукротимого духа сопротивления. В посадках саженцев дуба из г. Герники в мае 2025 г. принимала участие делегация из Испании, в составе которой были испанские дети войны, их потомки, историки-реконструкторы (см. рис. 3, 4, 5).



**Рис. 3.** Церемония посадки саженца дуба **Fig. 3.** Oak tree planting ceremony in the Republic of Karelia (Syandeba village, Alyosha memorial)



**Рис. 4.** Саженец дуба в Летнем саду, Санкт-Петербург

**Fig. 4.** An oak seedling in the Summer Garden, St. Petersburg

However, in 1941, war caught up with them again in the USSR. On June 22, 1941, at the Leningrad House of Spanish Youth, Spanish young men and women wrote the first applications requesting to be sent to the front. Spaniards were the first and most numerous foreigners in the ranks of the Red Army. In the first months of the war, the 3rd Frunze Division of the People's Militia fought in Karelia, with approximately 70 young Spaniards among its ranks. The soldiers of this division prevented the closing of the Great Siege of Leningrad and the destruction of Leningrad. Around 100 Spanish boys and girls aged 14 to 20 helped the front in the besieged city, putting out incendiary bombs, digging trenches, working in hospitals, and donating blood. Among the 140 tons of blood donated during the siege, there was some Spanish blood.

In memory of the courage and heroism of the Spanish volunteers, it was decided to plant oak seedlings from Guernica on Russian soil as a symbol of fortitude, democracy, and the indomitable spirit of resistance. A delegation from Spain, including Spanish children of the war, their descendants, and historical reenactors, participated in the planting of the oak seedlings from Guernica in May 2025 (see Figs. 3, 4, 5).

At the initiative of the Russian-Spanish Association and on behalf of Spanish children of war—Victoria Iglesias Martínez and Azucena Fernández Fernández, Sergio Saluéña, Manuel Arce, Ángel Gutiérrez, and others—commemorative plaques were installed near the oak trees. These inscriptions read in Russian, Spanish, and Basque: "In the name of life! In the name of world peace! Remember us!" and "From the Spanish children of war, with gratitude to the Soviet people. We fought fascism together".

Spaniards fought on the Leningrad Front, in Moscow Oblast, in the forests of Bryansk and Smolensk, and in Stalingrad. Six Spaniards served in the Red Army as far as Berlin.

По инициативе российско-испанской ассоциации и от имени испанских детей войны – Виктории Иглесиас Мартинес и Асусена Фернандес Фернандес, Серхио Салуэнья, Мануэля Арсе, Анхела Гутьерреса и других – рядом с дубками были установлены памятные таблички с надписью на русском, испанском и баскском языках: «Во имя жизни! Во имя мира во всем мире! Помни о нас!» и «От испанских детей войны с благодарностью советскому народу. Мы вместе боролись с фашизмом».

Испанцы сражались на Ленинградском фронте, в Московской области, в лесах Брянщины, Смоленщины, в Сталинграде. Шестеро испанцев в рядах Красной армии дошли до Берлина.



*Rus. 5. Посадка саженца дуба на Поклонной горе, Москва*

*Fig. 5. Planting an oak tree on Poklonnaya Hill, Moscow*

Организатор акции Елена Александрова, президент ассоциации «Север – дети войны СССР», уверена, что широкая география подвига испанского народа в Великой Отечественной войне должна быть увековечена, и в будущем планируется высадить дубки из Испании в Сталинграде, Крыму, Брянске, на Кавказе. Ассоциация «Север» будет продолжать масштабный исторический проект, мероприятия которого послужат сохранению нашей общей исторической памяти.



*Rus. 6. Участники акции*

*Fig. 6. Participants*

The organizer of the event, Elena Aleksandrova, president of the "North – Children of the USSR War" association, is confident that the vast geography of the Spanish people's heroism in the Great Patriotic War should be immortalized, and plans are underway to plant oak trees from Spain in Stalingrad, Crimea, Bryansk, and the Caucasus. The "North" association will continue this large-scale historical project, the events of which will serve to preserve our shared historical memory.